



Bulletin Numéro 27
Juillet 2006

AU SOMMAIRE

- Assemblée générale annuelle
- Le mot du président
- Renouvellement du bureau
- La cohorte d'enfants (ELFE)
- Bilan, restitution et enseignements du congrès de Tours
- Décès d'Etienne van de Walle
- Le point sur Demopædia
- Les comptes de l'association

Secrétariat du CNF : 133, Bd. Davout 75980 Paris Cedex 20
Téléphone : 01.56.06.21.26, Télécopie : 01.56.06.21.99
mél : cnf-bureau@listes.ined.fr

site web : <http://cnf.ined.fr/>

CONVOCATION A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du CNF de L'UNION

La réunion scientifique annuelle suivie de l'Assemblée générale ordinaire du Comité National Français de l'UIESP se tiendront à l'Institut national d'études démographiques
133 boulevard Davout 75020

le mardi 4 juillet 2004 à 14 heures salle Alfred Sauvy (1^{er} étage)

14 heures

Réunion scientifique avec une conférence ouverte à tous sur le thème :
« Le projet de cohorte nationale d'enfants (ELFE). Etat actuel » par
Henri Leridon (U569 INED-INSERM) et **Georges Salines** (InVS)

15 heures 30

Pot amical

16 heures

Assemblée générale avec l'ordre du jour suivant :

- 1 - Rapport moral
- 2 - Rapport financier par Myriam Khlal ;
- 3 - Activités du CNF et de l'Union, notamment le projet Demopædia
- 4 - Questions diverses
- 5 - Elections du nouveau bureau

Attention ! Si vous ne pouvez pas participer à l'Assemblée, pensez à faire une **procuration** en utilisant le pouvoir ci-dessous. Merci !

Avec nos sentiments dévoués

Le Bureau

.....
POUVOIR

Je soussigné(e) [Nom en capitales]
déclare déléguer mes pouvoirs à M
pour l'Assemblée générale du CNF - UIESP le 4 juillet 2006

A le (signature)

Le mot du président

Chers amis et collègues,

Je vous invite très vivement à assister à notre journée annuelle du CNF qui se tiendra à l'INED le mardi 4 juillet 2006.

En effet, vous aurez la possibilité de participer à une conférence d'Henri Leridon et Georges Salines sur le "projet de cohorte d'enfants", projet dont tout le monde parle mais dont finalement peu de gens connaissent les modalités et les enjeux. Pour ceux qui ne le connaissent pas encore, vous pourrez en lire un résumé ci-après. Ayant assisté le 12 juin à Tours à une réunion de bilan du congrès, vous pourrez également lire quelques résultats exposés par Catherine Rollet ainsi que le point de vue de Jacques Vallin.

La dernière assemblée générale a également été très fructueuse pour recueillir votre soutien et vos conseils pour le projet Demopædia d'encyclopédie démographique dont la première tâche est la mise sur le Web du dictionnaire démographique multilingue (14 langues) et la seconde sa mise à jour sous une forme collaborative (Wiki). Vous pourrez lire plus loin un résumé de l'avancement du projet mais nous comptons sur vous, lors de la discussion de ce point de l'assemblée générale, pour nous éclairer sur la suite du projet.

Cette année nous devons également renouveler le bureau et vos votes sont particulièrement nécessaires.

Bien à vous,

Nicolas Brouard, président du CNF.

Renouvellement du bureau

L'actuel bureau du CNF est composé des membres suivants :

Armelle Andro Paris I/IDUP (secrétaire)

Nicolas Brouard INED (président)

Françoise Gubry IRD

Myriam Khlat INED (trésorière)

Virgine de Luca UVSQ

Parmi celui-ci, trois personnes renouvellent leur candidature, Armelle Andro, Nicolas Brouard, et Françoise Gubry.

Nous sont parvenus à ce jour deux autres candidatures :

Christine Tichit INRA - CORELA (Laboratoire de Recherche sur la Consommation)

Corinne Régnard Direction de la population et des migrations

Le projet de cohorte nationale d'enfants (ELFE). Etat actuel

Résumé

Le projet ELFE (étude longitudinale française depuis l'enfance) repose sur le suivi d'une génération de 20 000 enfants, représentatifs au niveau national, depuis la naissance jusqu'à

l'âge adulte. L'objectif est de constituer une base de données sur les caractéristiques et l'expérience de vie des enfants depuis leur plus jeune âge. Plus précisément, le suivi de cohorte permettra d'étudier le développement de l'enfant à travers son environnement familial et sociétal, et l'évolution de son état de santé d'un point de vue épidémiologique et nutritionnel. L'analyse du développement de l'enfant prendra en compte l'impact et l'intrication de différents facteurs relevant principalement de la sphère environnementale, sociale, familiale, scolaire et médicale (alimentation, santé mentale et physique). Une dimension importante du projet est l'étude de la prévalence et des conséquences des expositions environnementales, mesurées au moyen de questionnaires, d'observations passives (capteurs) et d'analyses biologiques ; le projet Elfe intègre en effet une recommandation du plan national « Santé-environnement » de 2004.

La cohorte s'appuiera sur l'Echantillon Démographique Permanent (EDP, panel démographique résultant de l'utilisation du recensement et de l'Etat civil) de l'Insee, en cours de rénovation. Elle sera constituée des enfants nés certains jours appartenant aux quatre trimestres d'une année. L'intérêt majeur de ce mode d'échantillonnage sera de permettre de repérer facilement, dans d'autres source statistiques, les enfants appartenant à la cohorte. L'observation commencera par une « enquête de périnatalité », dans l'ensemble des maternités de France, et se poursuivra par des interviews à domicile confiés à des enquêteurs de l'Insee, complétés par des interviews téléphoniques plus fréquents. Les données d'examens médicaux effectués en milieu scolaire à certains âges seront intégrées, ainsi que tout le parcours scolaire (pseudo-panel de l'Education nationale). Les informations sur la consommation médicale seront obtenues via le SNIIRAM, et celles sur les prestations familiales via la CNAF. Les données environnementales disponibles seront liées au moyen du géocodage des domiciles. D'autres sources seront également mobilisées.

Un GIS a été créé en mars 2006 pour gérer le projet. Il regroupe l'Ined, l'Inserm, l'Insee, l'InVS, la DGS, la Drees et la DEP (Education nationale).

Henri Leridon

Congrès international de la population. Bilan, restitution, enseignements. Centre Vinci, Tours, 12 juin 2006.

Le 12 juin dernier s'est tenue au centre Vinci, une réunion intitulée "Bilan, restitution, enseignement". Il est clair que sur quasiment tous les points de vue, scientifique, organisationnel, impact médiatique national et international, impact sur la région et la ville de Tours, ce congrès fut une réussite comme l'atteste notamment les analyses du questionnaire adressé à tous les participants mais aussi les remerciements adressés au Comité national d'organisation, et notamment sa présidente Catherine Rollet (lire ci-après son article sur la couverture médiatique du congrès) et Véronique Hertrich (coordinatrice) par l'Adjointe au Maire de Tours qui a conclu cette demi-journée. Pour immortaliser cet événement, un impressionnant DVD ROM venait d'être publié et sera envoyé aux participants. Nous avons été particulièrement attentifs à l'exposé de Gilles Pison qui a insisté sur la nécessité d'avoir fait appel à deux professionnels de la communication à temps plein pour répondre aux attentes de la presse ainsi qu'au rappel de Jacques Vallin (lire ci-après son point de vue) sur la nécessaire évolution qu'a du subir l'UIESP depuis plusieurs mandatures et notamment depuis celles où Georges Tapinos pesait de tout son poids pour ouvrir ce congrès en introduisant des séances de poster.

Couverture médiatique du Congrès de Tours

La France a accueilli le XXVe Congrès international de la population à Tours du 18 au 23 juillet 2005. La manifestation a mobilisé plus de 2 100 chercheurs du monde entier, autour de 186 séances et débats, 1 500 communications et posters. Avec six mois de recul, il devient possible de dresser un bilan de la manifestation, et en particulier d'apprécier le rayonnement à l'échelle nationale et internationale.

Il est certain que le Congrès de Tours a connu aussi un grand succès médiatique : ceci avait été voulu par le Comité national d'organisation et minutieusement préparé avec nos responsables de la presse. Nous nous devons de faire connaître ce congrès qui se tenait en France (après celui de 1937 !) auprès du grand public, spécialisé et non spécialisé. Le bilan que nous pouvons faire aujourd'hui est incomplet, notamment du côté de la presse internationale, mais il couvre assez bien ce qui s'est passé en France.

L'accès au congrès étant réservé aux scientifiques, ce projet a été mis en œuvre d'une part en stimulant l'installation d'expositions destinées au grand public, d'autre part en développant un plan de communication auprès des médias.

Les expositions

Opérations indépendantes du congrès, plusieurs expositions sur la population ont eu lieu parallèlement à la rencontre des spécialistes, faisant de l'année 2005 une année exceptionnelle pour la démographie en France.

L'une de ces manifestations est une exposition interactive inédite, « *La Population mondiale... et moi* », réalisée par la Cité des sciences et de l'industrie de La Villette en partenariat avec l'Ined, et installée à Paris depuis mai 2005.

Plusieurs autres expositions ont été installées à Tours parallèlement au congrès, sur une période de plusieurs mois :

- *6 milliards d'hommes*, une exposition interactive installée dans le Hall de l'Hôtel de ville et organisée par le Muséum national d'histoire naturelle, la Cité des sciences et de l'industrie de la Villette, et l'Institut national d'études démographiques (Ined) ;
- *Population et développement durable*, une exposition cartographique dans le Hall de l'Hôtel de ville, organisée par l'Institut de recherche pour le développement (IRD) ;
- *Remue-ménage? Une exposition sur l'évolution familiale dans les pays du Sud*, organisée par l'Institut de recherche pour le développement (IRD) et installée à la Bibliothèque municipale de Tours.

Ces expositions ont permis d'associer les habitants de Tours et de sa région aux problématiques du congrès, tout en offrant différents espaces se prêtant à des projets scolaires.

Le plan de communication

Réunions de professionnels, les congrès de démographie ont habituellement peu de retombées dans la presse non spécialisée, ce qu'ont confirmé nos collègues des Etats-Unis par exemple. Souhaitant que l'accueil du congrès en France soit l'occasion d'une visibilité médiatique des questions de population, le CNO a mis en œuvre un plan de communication avec l'appui de deux chargées de presse et des services de communication de l'Ined.

Ce plan de communication a été mis en place en plusieurs étapes. Différents chercheurs ont été sollicités pour contribuer au dossier de presse, en rédigeant des fiches thématiques reprenant les points forts et corrigeant les idées reçues sur de grandes questions d'actualité. Ce dossier de presse a reçu un excellent accueil de la part des journalistes et reste accessible sur le site Internet du congrès (www.iussp.org/France2005).

Les contacts personnalisés avec les comités de rédaction ont quant à eux permis de construire des projets spécifiques, ainsi la parution dans *Courrier international* (numéro du 13-20 juillet 2005), d'un dossier spécial consacré à la dénatalité et au vieillissement de la population et réunissant des articles transmis par les membres de l'UIESP, ou encore la préparation d'une série d'articles sollicités auprès de démographes du monde entier (Italiens, Australiens, Français, Belges, Américains...) pour publication par *Les Échos* pendant la semaine du congrès. Plusieurs interviews radiophoniques (France Inter, Europe 1, RFI...) de démographes ont également permis d'annoncer le congrès dans les mois précédant la manifestation.

Les médias se sont largement mobilisés pendant le congrès, avec la présence permanente à Tours de deux correspondants de l'AFP et le passage de nombreux journalistes de la presse nationale et régionale.

Si l'on prend en considération les citations du congrès relevées par l'Argus de la presse, l'organisme de veille de l'information en France, et des articles parus dans la presse étrangère que certains congressistes ont fait suivre au CNO, on compte plus de 700 reprises du congrès dans les médias (tableau 5).

Tableau 5
Reprises du congrès dans les médias
(septembre 2004 à novembre 2005)

Type de média	Nombre de coupures
Dépêches AFP	67
Presse écrite	360
Presse audiovisuelle	130
Sites Internet	123
Presse étrangère	42
Total	722

La mobilisation de l'AFP a été un élément décisif des échos du congrès dans la presse : 67 dépêches ont été diffusées dont 44 pendant la semaine du congrès.

Dans la *presse écrite française*, le congrès a fait l'objet de 360 articles de fonds, interviews, brèves... parus dans 160 titres différents.

On compte :

- 267 articles dans les quotidiens, dont :
 - 54 dans la presse quotidienne nationale (PQN)
 - 210 dans la presse quotidienne régionale et départementale (PQRD)
- 55 articles dans les hebdomadaires
- 38 articles dans les mensuels et périodiques à plus faible fréquence.

La semaine du congrès, 206 articles sont parus, soit en moyenne 34 articles par jour et jusqu'à 65 le mardi 19 juillet. La mention du congrès dans les journaux a cependant largement dépassé la période du congrès, une centaine de citations ayant été enregistrées en dehors du mois du congrès.

Près de la moitié des journaux ont mentionné le congrès à plusieurs reprises. Trois quotidiens

se distinguent, pour avoir traité du congrès dans plus de 10 articles chacun : *La Nouvelle République du Centre Ouest* (34 mentions publiées dans 14 numéros), *Les Échos* et *La Croix* (respectivement 16 et 12 mentions sur 8 parutions chacun).

Tous les grands quotidiens nationaux ont traité du congrès et des questions de démographie, avec un nombre de mentions allant jusqu'à 16 (tableau 6). Le congrès a également été relayé par la plupart des grands hebdomadaires et mensuels nationaux : *Jeune Afrique l'Intelligent* (mentions parues dans 3 numéros), *Courrier international* (2), *Figaro Madame* (2), *La Vie* (2), *Elle* (1), *Le Canard enchaîné* (1), *Le Journal du Dimanche* (1), *Le Point* (1), *L'Express* (2)... pour les hebdomadaires et *Ça M'Intéresse* (3), *La Recherche* (2), *Psychologies* (1), *Sciences et Avenir* (1)... pour les mensuels.

Tableau 6
Les reprises du congrès dans les principaux quotidiens nationaux

Titre	Nombre de mentions
Les Échos	16
La Croix	12
La Tribune	6
Le Figaro	5
Libération	5
Le Monde	3
L'Humanité	3
Métro	3
Le Parisien	2
20 Minutes	1
France Soir	1
Total	57

Dans la presse radiophonique, le congrès a été cité au cours de 100 émissions. Parmi les 18 stations de radio ayant mentionné le congrès (tableau 7), RFI, France Inter et Europe 1 arrivent en tête avec respectivement 22, 15 et 9 émissions.

Tableau 7
Les reprises du congrès dans la presse radiophonique

Radio	Nombre de mentions
RFI	22
France inter	15
Europe 1	9
BFM	7
France info	7
Europe 2	5
RTL	5
Chérie FM	4
France culture	4
Nostalgie	3
Radio classique	3
RFM	3
RMC info	3
RTL2	3
Sud radio	3
France bleue	2
Fun radio	1

RFC St-Martin (Tours)	1
Total	100

Côté télévision, le congrès a été cité sur 8 chaînes, au cours de 30 émissions (tableau 8). L'information a été à la fois sur les chaînes régionale (France 3 Centre avec 7 reportages), nationales (TF1, France 2, France 3, LCI et ITV) et internationales (Arte et TV5).

Tableau 8
Les reprises du congrès à la télévision

Chaîne de télévision	Nombre d'émissions
France 3 Centre	7
LCI	7
TF1	4
France 2	3
ITV	3
TV5	3
France 3 nationale	2
Arte	1
Total	30

EN CONCLUSION, JE VOUDRAIS SOULIGNER COMBIEN CE PROJET « EXTRA-ORDINAIRE », DONC SORTANT BIEN DE L'ORDINAIRE DES CHERCHEURS ET DES UNIVERSITAIRES FRANÇAIS, A ÉTÉ UN PROJET MOBILISATEUR, FÉDÉRATEUR, CONVIVIAL AUSSI.

La communauté des démographes français n'a-t-elle pas progressé dans l'inter-connaissance, dans la confrontation des expériences, des formations, des méthodes ? ne sort-elle renforcée dans son désir de progresser, de s'ouvrir à d'autres horizons thématiques, méthodologiques, éthiques ?

Catherine Rollet (présidente du Comité national d'organisation)

Le point de vue du Président de l'UIESP

Du point de vue de l'Union, je voudrais souligner deux points extrêmement positifs : le vif succès du congrès lui-même et le tournant important pris par l'Assemblée générale de l'association.

Vif succès du Congrès

Plus de 2000 participants, 168 séances, 750 communications écrites et plus encore de posters. Du jamais vu ! Nous avons fait, à Tours, un saut quantitatif et qualitatif impressionnant. Quantitatif, c'est évident, puisque tous ces chiffres ont plus que doublé de Salvador de Bahia à Tours, alors qu'ils étaient déjà en progression sur les congrès précédents (en gros, 200 communications à Montréal et 250 à Pékin, sans posters ; 280 à Bahia plus une centaine de posters, aujourd'hui près de 1500 communications ou posters). Mais aussi qualitatif. C'est en effet le résultat d'une politique conduite avec persévérance au cours des trois derniers mandats pour en finir avec l'élitisme du système des communications sollicitées au profit d'un appel

général à contributions, pour renoncer au carcan de la prépublication qui privait le débat des avancées les plus récentes de la discipline, pour multiplier les thèmes abordés, pour réduire la durée du congrès et l'adapter au rythme professionnel des chercheurs, pour, enfin, gérer plus strictement et plus efficacement le déroulement des séances en limitant à 5 le nombre d'interventions et refusant tout abus de temps de parole. Le pari fait sur la responsabilité des communicants a été gagné : il n'y a pas eu plus de défections de dernière minute que du temps des communication sollicitées et la qualité des interventions s'est plutôt améliorée. Prix à payer pour discuter plus de communications en moins de temps, la multiplication des séances simultanées n'a pas désappointé le participant lui offrant au contraire en permanence une palette de thèmes assez diversifiée pour qu'il y trouve son bonheur.

Résultat, le chemin parcouru est colossal. À Florence, en 1985, à une époque où le nombre de membres de l'UIESP était à peu près le même qu'aujourd'hui, nous avons discuté 150 communications en 10 jours. À Tours, nous en avons discuté 1500 (10 fois plus !) en 4 jours et demi. Compte tenu des co-auteurs, on peut dire sans exagération qu'aujourd'hui tout membre de l'Union qui s'en donne réellement la peine a une quasi garantie de pouvoir exposer ses recherches lors d'un congrès de l'Union. Dans le même temps, la diversité des thèmes abordés n'a jamais été aussi grande et le renouvellement des problématiques est patent.

À travers ce profond *aggiornamento*, l'Union me paraît être sur la bonne voie, celle d'une union scientifique ordinaire qui se préoccupe désormais tout autant, sinon plus, d'entraîner l'ensemble de ses membres dans le débat scientifique que de se poser comme un partenaire incontournable des pouvoirs publics à l'échelle mondiale. Qu'on ne s'y méprenne pas, je ne souhaite nullement que l'Union oublie son devoir de faire connaître aux politiques les véritables enjeux démographiques de notre siècle et notamment ceux qui autrement risqueraient d'être totalement ignorés. Bien au contraire ! Et je sais qu'il reste fort à faire de ce côté. Mais l'Union a, je crois, pleinement pris conscience que, pour être efficace, y compris sur ce point, elle doit d'abord et avant tout servir constamment ses membres et non plus se contenter de s'en servir à l'occasion.

Une AG qui marque un tournant

Mais le congrès de Tours a aussi été l'occasion, pour l'Assemblée Générale de notre association de réviser en profondeur ses statuts avec un triple objectif :

- donner plus de responsabilités au Conseil pour permettre à l'Union de réagir aux évolutions très rapides du monde actuel, plus qu'une fois tous les... quatre ans,
- démocratiser l'institution : fini le club de savants triés sur le volet par cooptation !
- accroître notre représentativité mondiale à travers une réforme de notre mode de scrutin.

Une réforme difficile mais qui a largement emporté la majorité des deux tiers de l'Assemblée générale exigée par les statuts. Et je suis convaincu que le succès en a grandement été facilité par celui du Congrès lui-même qui a permis de mobiliser positivement les membres de l'Union autour d'un tel projet.

Jacques Vallin
Président honoraire de l'UIESP

Décès d'Etienne van de Walle

Suite à l'annonce du décès d'Etienne van de Walle survenu le 21 mars dernier, le bureau du CNF a reçu de la part d'entre vous des témoignages que nous retransmettons :

Je suis atterrée par cette nouvelle. Etienne était pour nous, les Français expatriés dans la démographie côté américain de l'Atlantique, un phare. Il nous illuminait, nous guidait, et nous aidait à bien voguer. Nous avons trouvé avec lui un vaste terrain d'exploration qui traversait non seulement les barrières linguistiques et la géographie Amérique-Europe-Afrique, mais toutes les ères historiques, ce qui nous permettait de donner un sens profond à l'évolution démographique de l'être humain. Il nous manquera terriblement.

Je suis soucieuse aussi du devenir de Francine, très prise par sa maladie, et dont il s'occupait. J'aimerais transmettre à la famille d'Etienne ma compassion profonde, et leur exprimer mes condoléances.

Odile Frank (Bureau international du Travail), <[frank at ilo point org](mailto:frank@ilo.org)>

Je vous remercie de nous avoir transmis cette très triste nouvelle.

Je ne connaissais pas Etienne van de Walle de façon très approfondie, mais il a été mon examinateur externe pour ma thèse en 2004 et j'ai eu à diverses reprises l'occasion d'échanger avec lui. Pour moi, comme pour d'autres, il était une référence incontournable dans le domaine des études de population et ça a été un grand honneur pour moi d'avoir ses commentaires très éclairants sur mon travail.

Cela m'a également permis de mesurer les qualités humaines et la grande ouverture d'esprit de cette personnalité marquante dans notre petit monde de démographes. Aussi, comme nombre de mes collègues, je me sens aujourd'hui un peu orpheline et je tiens à transmettre toutes mes condoléances à ses proches.

Nathalie Mondain (Université de Montréal, département de démographie), <[nathalie.mondain at umontreal point ca](mailto:nathalie.mondain@umontreal.ca)>

Le décès d'Etienne m'a profondément touché.

J'avais eu plaisir à le retrouver - une dernière fois - en Juillet 2005 au Congrès de l'Union à Tours, où nous avons évoqué avec une certaine nostalgie notre première rencontre : c'était en mai 1959, à l'IRSAC (Institut pour la Recherche Scientifique en Afrique Centrale), Lwiro-Bukavu, où Etienne avait un poste de chercheur, alors que j'étais moi-même chercheur à Dakar (Institut Français d'Afrique Noire). Je le revois dans sa maison dominant le site magnifique du lac Kivu, m'offrant les "passion fruits" de son jardin, au temps serein où la région du Congo n'était pas encore troublée.

Peu après, en août 1959, nous nous sommes retrouvés à Paris, lors d'une des premières réunions sur la démographie africaine, organisée par l'Union avec Franck LORIMER. Nous avons adhéré à l'Union la même année, 1960, et en Septembre 1961, nous nous étions revu à Princeton où il devait prendre part avec Ansley COALE et William BRASS à une nouvelle analyse des enquêtes démographiques africaines.

Vingt ans après, en Novembre 1980, j'avais apprécié sa chaleureuse hospitalité dans sa maison de Philadelphie. Une relation fructueuse s'était établie entre le Sénégal, l'Université de Penn et l'ORSTOM, grâce à Michel GARENNE, mon jeune collaborateur, et notre entente avait bénéficié d'une subvention des Fondations Ford et Rockefeller.

Nos chemins se sont croisés aussi en mai 1989 à Canberra - où Francine l'avait accompagné - au séminaire "Health Transition", organisé par Jack CALDWELL.

En ces occasions comme en d'autres, j'ai toujours beaucoup apprécié ses qualités humaines et scientifiques et son souvenir demeure maintenant avec nous.

Pierre Cantrelle <[pierre.cantrelle at wanadoo point fr](mailto:pierre.cantrelle@wanadoo.fr)>

Contribution au fond du « prix Etienne van de Walle » de l'Université de Pennsylvania

Le bureau du CNF se propose de centraliser, par exemple lors de l'Assemblée générale du 4 juillet 2006, les contributions au fond du « prix Etienne van de Walle » suite au courrier ci-après adressé au bureau le 1^{er} juin. L'Université de Pennsylvania a en effet une longue tradition francophone puisque Jean-Bourgeois Pichat y enseignait à temps plein durant plusieurs années au milieu des années 70. Par la suite, plusieurs démographes français sont « passés par Penn » avant d'intégrer l'IRD ou l'INED ou même certaines universités américaines. Certains d'entre vous nous en effet suggéré que la centralisation de faibles montants permettrait d'économiser les frais de transaction. Vous pouvez faire un chèque à l'ordre du Comité national français de l'UIESP. Les noms et montants seront envoyés à Sam Preston après l'Assemblée générale du 4 juillet.

Dear Alumni, Faculty, and Friends of the Population Studies Center,

Many of you were able to attend the memorial service for Etienne van de Walle on May 5 at Penn. It was an occasion to rejoice in the memory of this wonderful and original man. Etienne's legacy will endure in the minds and hearts of everyone who knew him.

At the time of Etienne's retirement in 2001, a fund was established in his name. The purpose of the fund is to honor a graduate student who has written an outstanding paper in population studies. The Etienne van de Walle Prize is awarded biennially for the best paper in demography written by a graduate student at the University of Pennsylvania. We have attached a link to the website that describes the prize.

We are writing to invite you to make a contribution to the Etienne van de Walle Fund, with the intent of raising sufficient funds that the prize may be awarded in perpetuity. If you are able to contribute, please make checks payable to "Trustees of the University of Pennsylvania" and send the check to one of us.

We are grateful for whatever contribution you are able to make.

Sincerely,

Herbert Smith, Director
Population Studies Center

Irma Elo, Chair Samuel Preston, Chair
Graduate Group in Demography

Etienne van de Walle Prize Fund <http://www.pop.upenn.edu/news/vandeWallePrize.htm>

Le point sur Demopædia

Un an après l'assemblée de Tours qui lançait et nommait le projet Demopædia, nous devrions pouvoir présenter lors de l'Assemblée générale du CNF, le point sur l'avancement du projet. Le multilinguisme en démographie, sujet cher aux Français de l'UIESP, est bien présent dans Demopædia ; mais il est assez différent de celui communément défendu lors du congrès de Tours.

En effet, devraient pouvoir être en ligne le 4 juillet non seulement les versions française, anglaise et espagnole du dictionnaire multilingue, mais aussi arabe, russe et japonaise. De plus comme la seule version russe existante est l'édition de 1964 basée sur la première édition du dictionnaire, nous avons également été contraints de numériser, en plus des secondes éditions française de 1981 et anglaise de 1982, les premières éditions respectivement de 1958 et 1959. Ce travail minutieux de numérisation et de correction des erreurs de reconnaissance de caractères qu'il soit fait dans les versions estoniennes ou russes a

pu être réalisée grâce à Christine Gandrille, secrétaire multilingue à l'INED. Notons que le caractère vieillot du texte de la seconde édition est sans commune mesure avec celle de la première édition où par exemple, les fiançailles sont la norme avant la vie commune !

Avec, l'allemand (seconde version de 1987), l'italien (première version de 1959) et l'estonien (1993) ce sont déjà neufs langues qui seront accessibles (pas toujours publiquement car nous attendons encore des autorisations de la part des auteurs ou éditeurs). Par la suite, nous ajouterons les premières éditions dont nous avons connaissance, néerlandais, polonais, finlandais, suédois, serbo-croate. La première étape sera ainsi franchie; la seconde moins technique mais plus difficile, consiste à organiser la mise à jour collective du dictionnaire pour une troisième édition commune aux 14 langues, en commençant vraisemblablement par les trois langues officielles de l'Union dont le français. C'est là que nous avons besoin de vos talents et bonne volonté.

Nicolas Brouard

Rapport financier pour l'assemblée générale ordinaire

du 4 Juillet 2006

		Euros
1. Solde au 1/7/04, date de clôture de l'exercice précédent :	996,88	
2. Recettes de l'exercice		
	- Intérêts capitalisés Livret A :	36,35
	- Remboursement de subvention par le CNO	1000,00
Total		1036,35
3. Dépenses de l'exercice		
	- Achat domaine Demopaedia.org	14,35
	- Frais de frappe dictionnaire multilingue arabe	300,00
	- Frais de tenue de compte	3,00
	- Divers	45,74
Total		363,09
4. Solde au 1/7/2004		
	- CCP	161,67
	- Livret A	1508,47
Total		1670,14
5. Bilan		
	- Différence des soldes	+673,26
	- Différence des recettes et des dépenses	+673,26

Myriam Khlat

Des informations sur les colloques et séminaires sont consultables sur notre site
<http://cnf.ined.fr/>